

**Libretto istruzioni per uso e installazione piani cottura da incasso elettrici**

**Operating instructions for use and installation electric built-in hobs**

**Livret d'instructions pour l'emploi et l'installation des plans de cuisson à encastrer électriques**

**Folleto de instrucciones para el uso y la instalación de encimeras de empotrar eléctricas**

**Manual de instruções para uso e manutenção dos planos de cozedura de encaixe eléctricas**



**IT**

Questa apparecchiatura, prima di lasciare la fabbrica, è stata collaudata e messa a punto da personale esperto e specializzato, in modo da dare i migliori risultati di funzionamento. Ogni riparazione o messa a punto che si rendesse in seguito necessaria deve essere fatta con la massima cura ed attenzione. Per questo motivo raccomandiamo di rivolgerVi sempre al Concessionario che ha effettuato la vendita o al nostro Centro di Assistenza più vicino, specificando il tipo di inconveniente ed il modello di apparecchiatura in Vostro possesso. Ricordate inoltre che i ricambi originali si trovano solo presso i nostri Centri di Assistenza Tecnica. **Queste istruzioni sono valide solamente per i paesi di destinazione i cui simboli figurano sulla copertina e sull'apparecchio.**

**GB****IE**

Before leaving the factory this appliance was checked and prepared by expert and specialized personnel in order to give the best functioning results.

Any repairs or adjustment which might be necessary is to be carried out with the utmost care and attention. For this reason we recommend you always contact the dealer where the appliance was sold or our nearest Customer Service Centre, specifying the type of problem and the model of your appliance.

Do not forget that the original spare parts are only to be found at our Customer Service Centres. **These instructions are only valid for those countries whose symbols are shown on the cover and on the appliance.**

**FR**

Cet appareillage, avant de laisser l'usine, a été vérifié et mis au point par du personnel expert et spécialisé, de façon à donner les meilleurs résultats de fonctionnement. Toute réparation ou mise au point qui sera nécessaire par la suite devra être faite avec un maximum de soin et d'attention. Pour cette raison, nous recommandons de toujours vous adresser au Concessionnaire qui a effectué la vente ou à notre Centre Assistance Technique le plus proche, en précisant le type de défaut et le modèle de l'appareil que vous possédez. En outre, nous vous rappelons que les pièces de rechanges originales ne se trouvent que dans nos Centre d'Assistance Technique.

**Ces instructions ne sont valables que pour les pays de destination dont les symboles apparaissent sur la couverture et sur l'appareil.**

**ES**

Antes de dejar la fábrica, este aparato ha sido probado y puesto a punto por personal experto y especializado a fin de obtener los mejores resultados de funcionamiento. Toda reparación o puesta a punto que a continuación fuera necesaria tendrá que ser realizada con el mayor cuidado y atención. Por este motivo recomendamos dirigirse siempre al Concesionario que ha efectuado la venta o a nuestro Centro de Asistencia más cercano, especificando el tipo de inconveniente y el modelo del aparato que se posee.

Hay que recordar, además, que los recambios originales se encuentran sólo en nuestros Centros de Asistencia Técnica.

**Estas instrucciones son válidas solamente para los países de destino cuyos símbolos figuran en la tapa y en el aparato.**

**PT**

Esta aparelhagem, antes de sair da fábrica, foi submetida a provas e regulações por pessoal especializado, de modo a fornecer as melhores resultados de funcionamento. Qualquer reparação ou regulação que se torne necessária deve ser feita com o máximo cuidado e atenção. Por este motivo recomendamos contactar sempre o Concessionário que efectuou a venda ou o nosso Centro de Assistência mais próximo, especificando o tipo de inconveniente e o modelo de aparelhagem em Vosso possesso. Não esquecer que as peças sobresselentes originais encontram-se somente nos nossos Centros de Assistência Técnica.

**Estas instruções são válidas somente para os países de destino cujos símbolos se encontram na capa do manual e aplicadas no aparelho.**

## INDICE - INDEX - MATIERES

**AVVERTENZE GENERALI** pag. 6

**Istruzioni per l'uso:**

- Funzionamento piano con piastre elettriche pag. 8
- Funzionamento piano vetroceramica pag. 8
- Funzionamento piano grill pag. 9
- Manutenzione e pulizia pag. 9

**Istruzioni per l'installazione:**

- Collegamento elettrico pag. 10
- Istruzioni per l'incasso nei mobili pag. 11
- Illustrazioni pag. 41

**GENERAL WARNINGS** page 13

**Instructions for use**

- Operation of tops with electric plates page 15
- Operation of pyroceram tops page 15
- Operation of the grill top page 16
- Maintenance and cleaning page 16

**Instructions for installation**

- Electric connection page 17
- Instructions for building in the units page 18
- Illustrations page 41

**NOTICES GÉNÉRALES** page 20

**Instructions d'emploi**

- Fonctionnement du plan avec les plaques électriques page 22
- Fonctionnement du plan en vitrocéramique page 22
- Fonctionnement du plan grill page 23
- Entretien et nettoyage page 23

**Instructions pour l'installation**

- Raccordement électrique page 24
- Instructions pour l'encastrement dans les meubles page 25
- Illustrations page 41

IT

GB

IE

FR

Cher Client,

**Nous vous remercions pour la préférence accordée à notre produit. L'emploi de cet appareillage est facile; avant de l'installer et de l'utiliser il est cependant nécessaire de lire attentivement ce livret. Vous pourrez y trouver les indications correctes pour une installation, une utilisation et un entretien excellents.**

- **Attention:** dans l'emballage de l'appareil vous pouvez trouver le certificat de garantie qui devra être restitué, dûment rempli, dans les 8 jours.
- Il est très important que ce livret d'instructions soit conservé avec l'appareil en cas de transfert à une autre personne.
- **Cet appareil été conçu pour l'utilisation non professionnelle de la part de particuliers à l'intérieur d'habitations. Il doit être utilisé par des adultes, on recommande donc de ne pas y laisser jouer les enfants. Surveiller les enfants pendant tout le temps de son utilisation de façon à ce qu'ils ne touchent pas les surfaces chaudes et qu'ils ne reste pas près de l'appareil lorsqu'il est en fonction.**
- L'installation du produit doit être effectuée, par des installateurs compétents et qualifiés qui connaissent les normes d'installation en vigueur.
- Avant l'entretien ou le nettoyage déconnecter l'électricité de l'appareil et attendre le refroidissement.
- Avant d'ôter les marmites, il est avis d'éteindre l'élément de chauffage.
- Le câble d'alimentation de l'appareil ne doit pas être remplacé par l'utilisateur. Pour son remplacement s'adresser uniquement aux personnes qualifiées.

- Veillez à ce que des marmites avec fond instable ou déformé ne soient pas placées sur les surfaces de chauffage, afin d'éviter le versement ou le débordement du liquide.
- En présence de la moindre fêlure sur la surface du plan en vitrocéramique, débrancher immédiatement l'alimentation électrique.
- Ne jamais placer des feuilles d'aluminium, récipients en plastique, ou du matériel périssable, sur les surfaces de chauffage. Ne jamais placer des objets du type le plus disparate sur la surface en vitrocéramique.
- Lors de l'utilisation d'un couvercle en cristal, veillez à ce que les surfaces de chauffage soient bien froides avant de le refermer le couvercle. N'utiliser le couvercle que pour protection et pas pour des autres buts.
- Ne pas utiliser de jets de vapeur pour le nettoyage.
- Eliminer toute trace de liquides renversés avant l'ouverture du couvercle.
- Pour la réparation de l'appareil, adressez-vous au Centre d'Assistance Technique autorisé et demandez toujours des pièces de rechange d'origine. Se rappeler que les réparations effectuées par du personnel non-qualifié pourraient endommager sérieusement l'appareil.

Dans la zone des commandes sont placé les dispositifs et les poignées de commande de tous les éléments de chauffage.

## **Fonctionnement du plan avec les plaques électriques**

Les plaques électriques peuvent être du type standard ou du type rapide. Ces dernières ont une marque rouge à leur centre. Les plaques sont réglables selon les nécessités de cuisson. Pour le réglage, tourner les poignées y relatives soit en sens horaire, soit en sens antihoraire et sur 6 position, en sus de la position de zéro (éteint). Les positions marquées par l'index numérique plus haut correspondent au degré maximum de chaleur (voir le tableau). Pour les plaques rapides, une fois que la température choisie est atteinte, un thermostat reduise automatiquement la puissance et la plaque opèrera à intermittence pour garder constante la température de cuisson. L'allumage du voyant placée dans la zone des commandes signalera le branchement des plaques électriques.

## **Conseils pour l'usage des plaques**

Pour une plus longue durée des plaques électriques et pour un repargne plus grand d'énergie, il est avis d'utiliser des plaques au fond plat, ayant un diamètre ne pas inférieur à celui des plaques.

Eviter que les liquides débordent des marmites et salissent les plaques.

Ne jamais laisser les plaques allumées sans marmite ou avec marmites vides et ne les jamais utiliser pour chauffer la pièce.

**Allumer les plaques après avoir placé les marmites sur elles.**

## **Fonctionnement du plan en vitrocéramique**

Les plans en vitrocéramique ont deux éléments de chauffage commandés par poignées spéciales ayant un index numérique.

Le réglage est effectué sans cesse et à un index numérique plus élevé, correspond un plus long temps d'insertion de l'élément de chauffage et donc un plus grand degré de chaleur.

Placer la poignée sur le "0" pour éteindre l'élément de chauffage.

# Instructions d'emploi

FR

En sus du voyant général de marche, le tableau des commandes est doté d'un voyant qui détecte la chaleur résiduelle est qui reste allumé jusqu'à ce que la température de la surface de chauffage n'atteint que des valeurs ne pas dangereuses. (environ 50°C).

## Fonctionnement du plan grill

Ces plans sont dotés d'un élément de chauffage commandé par la poignée spéciale avec index numérique. Le réglage est effectué sans cesse et à un index numérique plus élevé, correspond un plus long temps d'insertion de l'élément de chauffage.

Placer la poignée sur le "0" pour éteindre le plan. En sus du voyant général de marche, le tableau des commandes est doté d'un voyant qui détecte la chaleur résiduelle est qui reste allumé jusqu'à ce que la température de la surface de chauffage n'atteint que des valeurs ne pas dangereuses. (environ 50°C).

	Réchauffer		Cuire		Rôtir - frire	
Plaques électriques	1	2	3	4	5	6
Vitrocéramique Grill	1		2		3	

## Entretien et nettoyage

Avant d'effectuer toute opération, débrancher le courant. Il est avis de nettoyer les surfaces émaillées avec de l'eau tiède et du détergent. Ne jamais utiliser des produits abrasifs. Rincer par eau les parties en acier inox et les essorer à l'aide d'un chiffon souple. Pour le nettoyage du plan, utiliser des éponges ou des chiffons humides, car une quantité excessive d'eau pourrait endommager les éléments électriques. Pour les tâches très résistantes, n'utiliser que des détergents normaux et non abrasifs, ou les produits spécifiques se trouvant sur le marché, ou du vinaigre chaud. Pour le nettoyage des plaques électriques, n'utiliser que des chiffons humides et ensuite, les enduire légèrement avec huile lorsque la plaque est encore tiède.

Pour le nettoyage des surfaces en cristal, n'utiliser que des racloirs en pla

stique quand la plaque est encore chaude et compléter l'opération en utilisant les produits non-abrasifs se trouvant sur le marché.

Si durant l'utilisation de l'appareil des anomalies de fonctionnement sont détectées, adressez-vous à du personnel qualifié.

Nous indiquons ci-de suite les instructions adressées à l'installateur pour que les installations , le réglage et l'entretien soient effectués correctement et suivant les normes en vigueur.

## Raccordement électrique

Les appareils équipés de câble tripolaire sont préparés pour le fonctionnement au courant alterné avec la tension et la fréquence indiquées sur la plaque des caractéristiques (placée sur la partie inférieure de l'appareil) ainsi que sur le tableau correspondant (fig. 3).

Le conduit de terre se distingue par ce qu'il est de couleur jaune/verte.

Le raccordement au réseau électrique doit être fait par une personne qualifiée et suivant les normes en vigueur.

Dans le cas d'installation sur un four à encastrer, le raccordement des deux appareils doit être fait séparément, pour pouvoir facilement extraire les appareils et pour garantir la sécurité au niveau de l'électricité.

## Raccordement du câble d'alimentation au réseau

Relier au câble une fiche appropriée à la charge indiquée sur la plaque des caractéristiques et la brancher à une prise de courant appropriée. Eviter d'utiliser des réductions, des déviateurs ou des adaptateurs afin d'éviter des surchauffages ou des brûlures éventuelles.

En cas de raccordement direct au réseau, il faut placer, entre l'appareil et le réseau, un interrupteur omnipolaire avec ouverture minimum entre les contacts de 3 mm approprié à la charge et correspondant aux normes en vigueur. Le fil de terre jaune/vert ne doit pas être interrompu par cet interrupteur.

Le câble maron de phase doit être raccordé à la phase du réseau d'alimentation.

Le câble d'alimentation doit être placé de façon à ce qu'à aucun endroit il ne puisse atteindre une température supérieure de 50°C à la température du milieu ambiant.

# Instructions pour l'installation

FR

Avant d'effectuer le raccordement électrique vérifier que l'installation de la maison et la soupape limiteuse puissent supporter la charge de l'appareil (voir plaque des caractéristiques ou tableau du livret d'instructions). Contrôler en outre que l'installation d'alimentation soit équipée d'un raccordement à la terre efficace et approprié aux normes en vigueur et que l'on puisse facilement rejoindre la prise (ou l'interrupteur omnipolaire) une fois que l'appareil est installé.

**La maison de fabrication décline toute responsabilité en cas de manque de respect des normes en vigueur.**

**CET APPAREIL EST CONFORME A LA DIRECTIVE CEE 89/336 ET ANNEXES CONCERNANT LA COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE, DANS LES PARTIES DESTINEES A ENTRER EN CONTACT AVEC LES ALIMENTS, IL EST CONFORME A LA DIRECTIVE CEE 89/109. L'EQUIPMENT EST CONFORME AUX DIRECTIVE CEE 73/23 ET 93/68 CONCERNANTES LES EQUIPEMENTS EN BASSE TENSION.**

## Instructions pour l'encastrement dans les meubles

Pour l'installation dans des meubles, suivre les indications de la fig. 1.

Il peut être encastré dans tous les types de meubles dont les parois résistent à une température supérieure de 65°C à la température ambiante (EN 60335 -2 -6). Eviter d'installer l'appareil en proximité de matériaux inflammables (ex.: teintures, canevas, etc).

## Dimensions, introduction et assemblage

Les appareils sont prévus pour l'introduction dans des meubles ayant une profondeur minimum de 550 mm.

Les dimensions des ouvertures pour l'encastrement sont indiquées sur la fig. 1 sur laquelle sont aussi indiquées les distances minimum à respecter entre la cavité d'encastrement et la paroi latérale ou postérieure éventuelle.

# Instructions pour l'installation

FR

- Placer sur le périmètre du plan la garniture de scellage appropriée (fournie avec l'appareil) en ayant soin que les extrémités correspondent sans qu'elles ne débordent l'une sur l'autre.
- Introduire le plan dans l'ouverture du meuble en ayant soin de bien le centrer,
- Fixer le plan au meuble à l'aide des étriers de fixation prévus à cet effet (voir fig. 2). La traction des vis sera suffisante à trancher la garniture de scellage de façon à ce que la partie excédente puisse être facilement enlevée.

## Attention

La présence éventuelle d'un élément de la cuisine suspendu au-dessus du plan de cuisson doit prévoir une distance minimum de ce dernier de 600 mm.

Pour éviter des réchauffages excessifs, au cas où le four soit placé avec le plan de cuisson, il faut prévoir un secteur de séparation (fig. 4).

Ce secteur est en tous cas conseillé en présence d'un plan avec brûleur à triple couronne.

## Montage du couvercle

Sauf pour les versions avec plan en cristal et série 30 cm, pour toutes les autres il est possible de monter un couvercle (optionnel).

Pour fixer cette pièce au plan de cuisson, agir de la façon suivante:

- Placer sur la partie perforée postérieure du plan, le support droit et gauche en interposant la garniture correspondante.
- Bloquer ces pièces au plan au moyen des vis appropriées (pour les versions émaillées ne pas excéder dans la fermeture des vis).
- Introduire le couvercle dans les supports (voir fig.5)

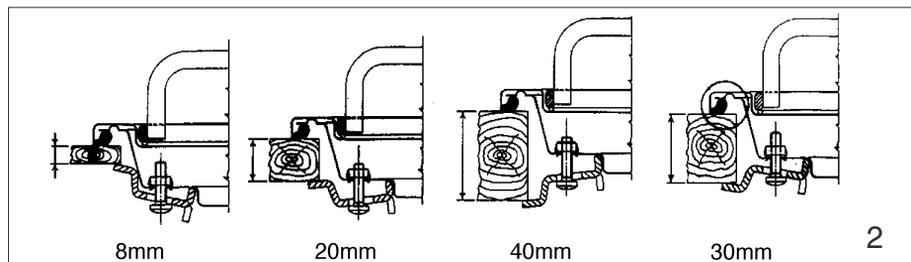
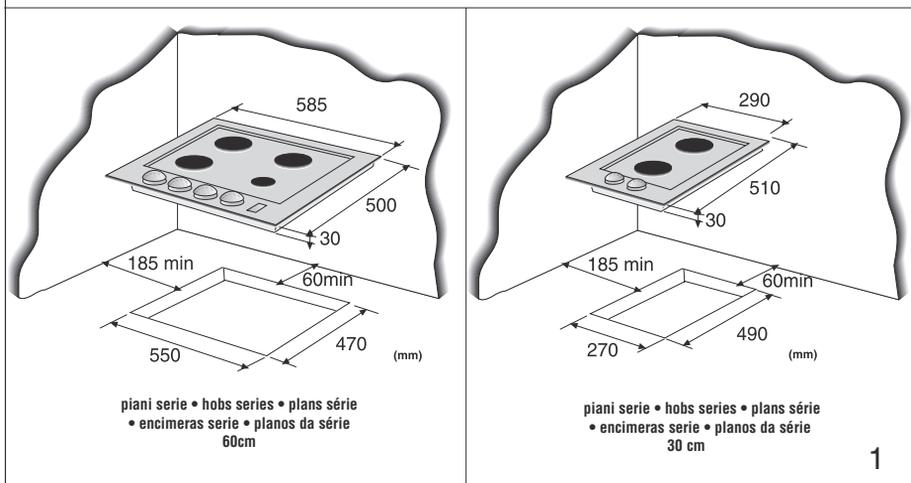
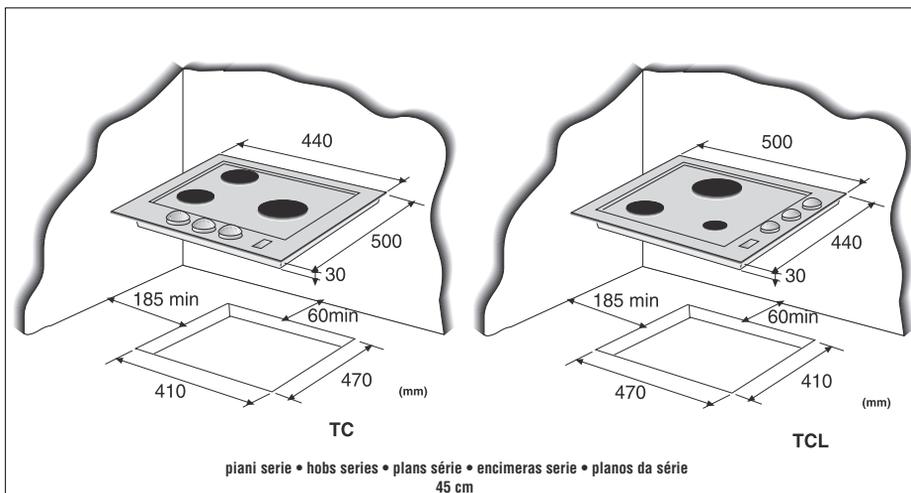
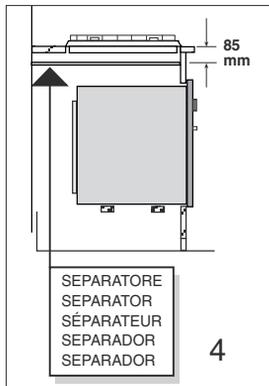
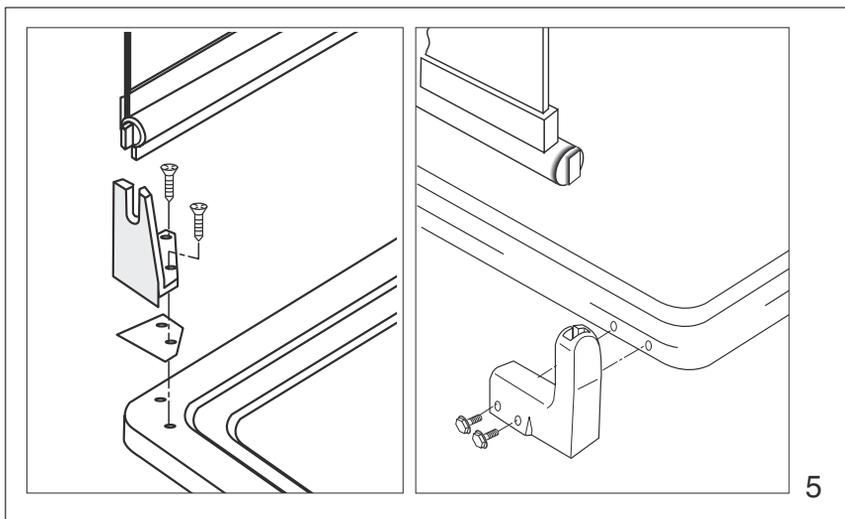


Tabella caratteristiche elettriche - Table of the electric features	
Tableau des caractéristiques électriques - Tablas características eléctricas	
Tabela Características Eléctricas	
Modello - MODEL MODÈLE - MODELO MODELO	Potenza - POWER PUISSANCE - POTENCIA POTÊNCIA
CH04	6000W
BH04	4600W
BH02	3500W
BHV02	2900W
BHG01	1600W
TC03	3600W
~230V - 50Hz	

3



4



5

La Casa Costruttrice non risponde delle possibili inesattezze, imputabili ad errori di stampa o di trascrizioni, contenute nel presente opuscolo. Si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento modifiche che ritenesse necessarie o utili.

The Manufacturer does not guarantee for possible inexactitudes due to printer's or transcription errors, contained in this booklet.  
He reserves the right to bring in any moment modifications he should judge necessary or useful.

La Maison Constructrice ne répond pas des inexactitudes possibles dues à des erreurs d'impression ou de transcription contenues dans cette brochure. Elle se réserve la faculté d'apporter en tout moment toutes les modifications qu'elle considèrera nécessaire ou utiles.

La Casa Constructora no garantiza por las posibles inexactitudes debidas a falta de estampa o de transcripciòn contenidas en el presente opùsculo. Se reserva de aportar a sus productos en cualquier momento las modificaciones que juzgarà necesarias o ùtiles.

O fabricante não se assume nenhuma responsabilidade no que respeita eventuais erros de impressão ou de transcrição, contidos no presente manual. O Fabricante reserva-se o direito de efectuar em qualquer momento, eventuais modificações que considere necessárias ou úteis.

dis: S506 / 010  
codice 099299009964  
Rev: 01 del 09/02